

**THE MIGUEL HERNÁNDEZ UNIVERSITY OF ELCHE**

**AND**

**…**

The Miguel Hernández University of Elche and the University XXX… , are linked by common academic interests and seek to develop collaborations and exchanges in fields of shared interest and expertise. The activities undertaken pursuant to this Memorandum of Understanding (MOU) are based on a spirit of cooperation and reciprocity that is intended to be of mutual benefit to both parties.

La Universidad Miguel Hernández de Elche y la Universidad …. , están unidas por un interés académico común y pretenden desarrollar colaboraciones e intercambios de conocimientos y experiencias en los campos que les son comunes. Las actividades emprendidas al amparo de este Memorando de Entendimiento, estarán basadas en un espíritu de cooperación y reciprocidad en beneficio de ambas partes.

**1. Purpose**

**1. Finalidad.**

This MOU serves as a written understanding of agreed upon principles between the Miguel Hernández University of Elche and the University …, concerning a set of general academic objectives.

Este Memorando de Entendimiento sirve como documento acreditativo del acuerdo entre los principios generales de la Universidad Miguel Hernández de Elche y la Universidad …., en cuanto a sus objetivos académicos.

This is a non-binding agreement and is intended to clarify the nature and extent of the complementary activities that might be undertaken for the mutual benefit of the two parties. Each institution will be responsible for managing its own costs.

Este memorando es un acuerdo no vinculante en el que se pretende clarificar la naturaleza y extensión de cualquier actividad complementaria que pueda ser desarrollada para el mutuo beneficio de ambas partes. Cada institución será responsable de gestionar sus propios costes.

Commitments of specific institutional resources, personnel, space, facilities, or any other academic or intellectual activities may be contemplated hereunder but are beyond the scope of this MOU.

To the extent that the implementation of any agreed upon activity requires a commitment of resources, personnel, credit-bearing coursework, or intellectual property, a supplementary agreement must be negotiated and approved by the two parties before work on any of the projects can commence.

El compromiso de recursos institucionales específicos como personal, instalaciones, espacios o cualquier otro recurso académico o intelectual de ambas partes deberá ser contemplado en un acuerdo específico firmado a partir de este acuerdo.

En la medida de lo posible, la implementación de cualquier acuerdo que requiera el compromiso de recursos, personal, labores de solicitud de créditos o compromiso de la propiedad intelectual supondrá la negociación de un acuerdo suplementario que será negociado y aprobado por ambas partes antes del inicio de cualquiera de los proyectos a desarrollar.

**2. Objectives, Scope, and Major Activities**

**2. Objetivos, ámbitos y principales actividades.**

Both institutions agree to encourage the development of the following types of activities:

Ambas instituciones se comprometen a fomentar el desarrollo de los siguientes tipos de actividades:

* Visits and informal exchanges of faculty, scholars and administrators in specific areas of education, research and outreach.
* Visitas e intercambios de profesores, estudiantes y miembros del personal de administración de las áreas relacionadas con la educación, la investigación y la divulgación.
* Cooperation in postgraduate education and training.
* Cooperación en docencia y prácticas de posgrado.
* Organization of joint conferences, symposia, or other scientific meetings on subjects of mutual interest.
* Organización de jornadas, conferencias conjuntas, simposios o cualquier otro tipo de reunión científica sobre temas de mutuo interés.
* Exchange of academic information and materials.
* Intercambio de información académica y de materiales.
* Pursuit of avenues for undergraduate, and graduate students and professor exchange during the academic year or summer terms.
* Búsqueda de recursos conducentes al intercambio de estudiantes, de grado y postgrado, y profesores tanto durante el curso académico como en verano.
* Exploration of possibilities for developing joint research programs and collaborations.
* Desarrollo de programas y colaboraciones conjuntas de investigación
* Other exchange and cooperation programs to which both parties agree.
* Otros programas de cooperación e intercambios a acordar entre ambas partes.

**3. Responsibilities of the Parties**

**3. Responsabilidad de las Partes**

The two parties recognize that the implementation of any agreed upon activity will depend upon the interests and expertise of the individuals involved and the availability of financial resources, space and other resources. Accordingly, the implementation of any exchange and cooperative program based on this MOU shall be separately negotiated and determined between the two institutions. It is further expected that both parties will be compliant with all applicable State and Federal laws and regulations and University policies.

Ambas partes reconocen que el desarrollo de cualquiera de estas actividades dependerá del interés y experiencia de cada una de ellas y de la disponibilidad financiera, de espacios y otros recursos.

Por tanto, la ejecución de estas actividades deberá tratarse en un acuerdo específico distinto al presente Memorando, acordado por ambas partes. Se requiere de ambas partes el respeto, en todo momento, a la legislación y a las normativas estatales, autonómicas y universitarias aplicables.

**4. Duration and Option to Amend, Extend or Terminate**

**4. Duración, modificación, extensión y terminación del acuerdo**

This MOU will become effective when signed by both parties. The agreement will remain in effect for four years from the signature date, below, and may be renewed or amended by mutual agreement of the parties.

The parties agree to periodically review the activities undertaken and the progress made and to consult concerning amendments, renewal or termination of this MOU. Either party may terminate this MOU at any time by providing written notice of such termination to the other party.

Este memorando se hará efectivo tras su firma por ambas partes. Su duración será de cuatro años y podrá ser renovado o modificado si existe interés por ambas partes.

Ambas instituciones acuerdan revisar periódicamente, tanto las actividades emprendidas y los progresos realizados, como la renovación o finalización del presente memorando. Cualquiera de ellas podrá decidir finalizar la colaboración mediante escrito dirigido a la otra parte a este efecto.

**5. General Terms**

**5. Condiciones generales**

This MOU is not intended to create, and does not create any right, benefit, or trust responsibility, substantive or procedural, enforceable at law or equity, by either party, its officers, employees, or agents against the other party, its officers, employees, or agents. Nothing in this MOU obligates either party to commit or transfer any funds, assets, or other resources in support of projects or activities between the two parties.

La firma de este memorando no supone ningún derecho, beneficio o responsabilidad legal o procedural ejecutable por ley, sobre ninguna de las partes, sobre sus representantes legales o sobre sus empleados. Ninguna cláusula en el presente acuerdo obliga a ninguna de las partes a comprometer o transferir fondos, activos o cualquier otro recurso económico para el desarrollo de actividades de colaboración entre las dos partes.

Neither party will use the name of the other, either expressly or by implication, in any publicity, solicitation or advertisement without the express written approval of the other party to this MOU.

Ninguna de las partes podrá utilizar la denominación de la otra, ni expresamente ni implícitamente, en ningún documento, folleto, solicitud o anuncio publicitario, sin el expreso consentimiento y aprobación de la otra.

**6. Signatures**

**6. Firmas**

This MOU shall enter into force on the date of the signing by qualified representatives of both institutions.

Este Memorando de Entendimiento entrará en vigor tras la fecha de la última firma de los representantes legales

|  |  |
| --- | --- |
| **Miguel Hernández University of Elche** | **…UNIVERSITY** |
| Prof. Vicente Micol Molina  Vice Rector for International Relations  Date | NAME  *TITLE*  *DEPT/SCHOOL*  Date |